

SZENE 20 • NUMMER 7

Deset svjećica

Samstag. Luftballons im Hof, ein langer Tisch und eine Torte mit zehn Kerzen. Auch Lanas Mutter, die Ärztin der Stadt, ist da und stellt die üblichen Fragen bei einer Feier: Sind Sie verheiratet? Haben Sie Kinder? Und Ihre Eltern, wo wohnen sie? Dann dreht Mira das Foto um: ein zehnjähriger Junge mit einer Trompete und einer schrecklichen Frisur am Fenster von Nummer 7. Luka ist in deiner Wohnung aufgewachsen.

155 Wörter · 5 Übungen · Dauer: 15 Min.

Fotos an der Wand

Kroatisch

Online lesen & hören



LERNZIEL

Ich kann zum Geburtstag gratulieren, ein Geschenk überreichen und sagen, ob ich verheiratet bin, Kinder habe und wo meine Eltern wohnen.

Lana = ■ Lena (Lukas) = ○ Ivana = ▲ Maja = ● Mira = □
Luka = △

Lernst du als Lukas? Verwende die Wörter in Klammern.

■ Bok! Danas mi je rođendan! Sada imam deset godina!

○ Sretan rođendan, Lana! Ovo je za tebe, od mene i Luke.

Sie reißt das Papier ab.

■ Blok za crtanje! Žuti! Puno hvala!

Ivana bringt eine große Torte mit zehn Kerzen heraus.

▲ A evo torte! Deset svjećica!

■ Jedna, dvije, tri... Svih deset!

Eine große Frau mit einem hellbraunen Pferdeschwanz setzt sich neben dich.

● Dobar dan! Ja sam Maja, Lanina mama. Vi ste nova susjeda (novi susjed)?

○ Da. Drago mi je!

● I meni. Recite, jeste li u braku?

○ Ne, nisam udana (oženjen).

● A imate li djece?

○ Ne, nemam djece.

● A Vaši roditelji? Gdje žive?

○ Moji roditelji žive u Hamburgu.

□ Maja, već sve znam. Nije udana (oženjen), nema djece, roditelji u Hamburgu.

- Naravno. Mama zna sve.

Mira holt das Foto heraus, das immer zur Wand zeigte, und dreht es um: ein zehnjähriger Junge mit einer Trompete und einer schrecklichen Frisur am Fenster von Nummer 7.

- Deset godina... Gledajte. I on ovdje ima deset.

- To je moj prozor!

- △ A to sam ja. Živio sam u tvom stanu kad sam bio mali.

- Luka! Kakva frizura!

- Da. Grozna frizura. Zato je fotografija gledala u zid.

Diesmal spielt die Trompete bei Tageslicht, und das ganze Haus singt.

- Luka, sviraj nam, molim.

- △ Sada? Danju?

- Da. Danju smiješ.

- Sretan rođendan ti, sretan rođendan ti!

Miki läuft mit einer der Kerzen im Maul über den Hof davon.

- Miki! Moja deseta svjećica!

- Nema veze. I on želi rođendan.

Vokabeln

DER KÖRPER • TIJELO

frizura Haarschnitt

lice Gesicht

KLEINE WÖRTER • MALE RIJEČI

kad wenn

GRÜSSE UND HÖFLICHKEIT • PRISTOJNI IZRAZI

sretan rođendan Herzlichen Glückwunsch

FAMILIE • OBITELJ

dijete Kind

roditelji Eltern

ZU HAUSE • KUĆA I STAN

zid Wand

WIE MENSCHEN UND DINGE SIND • OPISI

oženjen / udana verheiratet

grozan schrecklich

moгуć möglich

ALLTÄGLICHE DINGE • STVARI

svjećica Kerze

HÖREN & VERSTEHEN**L1) WER SAGT DAS**

Lies den Dialog noch einmal. Wer sagt diese Wörter? Kreuze die richtige Person an.

1 Bok! Danas mi je rođendan! Sada imam deset godina!

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| ☐ A Lana | ☐ B Luka |
| ☐ C Mira | ☐ D Ivana |

2 A imate li djece?

- | | |
|-------------------------------|------------------------------|
| ☐ A Luka | ☐ B Mira |
| ☐ C Ivana | ☐ D Maja |

3 Luka! Kakva frizura!

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| ☐ A Mira | ☐ B Ivana |
| ☐ C Lana | ☐ D Maja |

L2) WAS BEDEUTET DAS

Kreuze die passende deutsche Bedeutung an.

1 Blok za crtanje! Žuti! Puno hvala!

- ☐ A Miki! Meine zehnte Kerze!
- ☐ B Meine Eltern wohnen in Hamburg.
- ☐ C Ein Skizzenbuch! Ein gelbes! Vielen Dank!

2 Ne, nemam djece.

- ☐ A Zehn Jahre alt... Schauen Sie. Hier ist er auch zehn.
- ☐ B Und hier ist der Kuchen! Zehn Kerzen!
- ☐ C Nein, ich habe keine Kinder.

3 Da. Grozna frizura. Zato je fotografija gledala u zid.

- ☐ A Natürlich. Mama weiß alles.
- ☐ B Ja. Ein schrecklicher Haarschnitt. Deshalb war das Foto zur Wand gedreht.
- ☐ C Guten Tag! Ich bin Maja, Lanas Mutter. Sie sind die neue Nachbarin?

L3) WIE SAGT MAN DAS

Kreuze den passenden Satz auf Kroatisch an.

1 Eins, zwei, drei ... Alle zehn!

- ☐ A Bok! Danas mi je rođendan! Sada imam deset godina!
- ☐ B Moji roditelji žive u Hamburgu.
- ☐ C Jedna, dvije, tri... Svih deset!

2 Natürlich. Mama weiß alles.

- ☐ A Dobar dan! Ja sam Maja, Lanina mama. Vi ste nova susjeda?
- ☐ B Naravno. Mama zna sve.
- ☐ C Sada? Danju?

3 Ja. Tagsüber ist es erlaubt.

- ☐ A Da. Danju smiješ.
- ☐ B Ne, nemam djece.
- ☐ C A evo torte! Deset svjećica!

L4) BRINGE DIE WÖRTER IN DIE RICHTIGE REIHENFOLGE

Schreibe die Wörter in der richtigen Reihenfolge auf die Zeile.

1 Da. je! Drago mi

2 deset. ovdje I on Deset Gledajte. ima godina...

3 sretan ti, rođendan ti! rođendan Sretan

L5) WAS PASSIERT ZUERST

Nummeriere die Zeilen in der Reihenfolge, in der sie in der Szene vorkommen.

- ☐ Moji roditelji žive u Hamburgu.
- ☐ Sretan rođendan ti, sretan rođendan ti!
- ☐ Luka! Kakva frizura!
- ☐ A evo torte! Deset svjećica!
- ☐ Ne, nisam udana.

SZENE 20 • WÖRTER

Deset svjećica

Zehn Kerzen

4 Übungen • Dauer: 10 Min.

Fotos an der Wand

Kroatisch

Online lesen & hören



sretan
rođendan
Herzlichen
Glückwunsch



svjećica
Kerze



oženjen /
udana
verheiratet



dijete
Kind



roditelji
Eltern



frizura
Haarschnitt



grozan
schrecklich



lice
Gesicht



zid
Wand



moguć
möglich



liječnik
Arzt / Ärztin



učitelj
Lehrkraft

Wörter

AUS DER SZENE

sretan rođendan

Herzlichen Glückwunsch

svjećica

Kerze

Miki! Moja deseta svjećica!

oženjen / udana

verheiratet

Ne, nisam udana.

dijete

Kind

Ne, nemam djece.

roditelji

Eltern

A Vaši roditelji? Gdje žive?

kad

wenn

A to sam ja. Živio sam u tvom stanu kad sam bio mali.

frizura

Haarschnitt

Luka! Kakva frizura!

grozan

schrecklich

Da. Grozna frizura. Zato je fotografija gledala u zid.

lice

Gesicht

zid

Wand

Da. Grozna frizura. Zato je fotografija gledala u zid.

moguć

möglich

NEUE WÖRTER

liječnik

Arzt / Ärztin

Maja je liječnica.

učitelj

Lehrkraft

Mira je bila učiteljica.

WORTSCHATZ & KOMMUNIKATION**W1) WAS BEDEUTET DAS?**

Was bedeutet das?

1 frizura

- ☐ A möchte
- ☐ B Haarschnitt
- ☐ C achtzig

2 svjećica

- ☐ A Kerze
- ☐ B Fisch
- ☐ C kommen

3 učitelj

- ☐ A Laden
- ☐ B unter
- ☐ C Lehrkraft

4 lice

- ☐ A Gesicht
- ☐ B Foto
- ☐ C Tür

5 sretan rođendan

- ☐ A wo
- ☐ B hungrig
- ☐ C Herzlichen Glückwunsch

6 roditelji

- ☐ A langsam
- ☐ B Eltern
- ☐ C Brot

W2) VERVOLLSTÄNDIGE DAS GESPRÄCH

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

Sretan Deset hvala Bok

_____! Danas mi je rođendan! Sada imam deset godina!

Bedeutung: Hallo! Ich habe heute Geburtstag! Jetzt bin ich zehn!

Bok Sretan Deset hvala

_____ rođendan, Lana! Ovo je za tebe, od mene i Luke.

Bedeutung: Alles Gute zum Geburtstag, Lana! Das ist für dich, von mir und von Luka.

Sretan Deset Bok hvala

Blok za crtanje! Žuti! Puno _____!

Bedeutung: Ein Skizzenbuch! Ein gelbes! Vielen Dank!

hvala Sretan Bok Deset

A evo torte! _____ svjećica!

Bedeutung: Und hier ist der Kuchen! Zehn Kerzen!

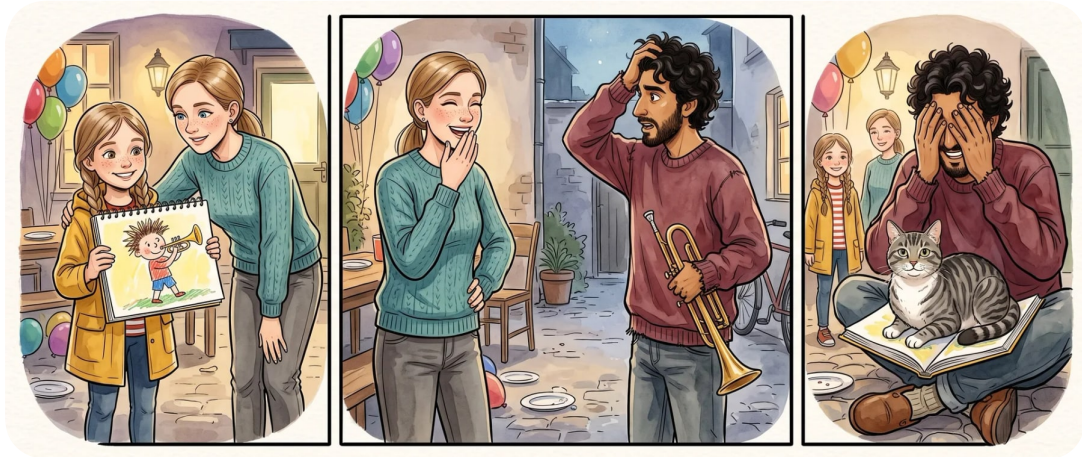
tri Bok hvala Sretan

Jedna, dvije, _____... Svih deset!

Bedeutung: Eins, zwei, drei ... Alle zehn!

W3) MAMA, SCHAU! DAS IST LUKA, ALS ER KLEIN WAR.

Fülle die Sprechblasen aus.



lice grozna frizura mali

Lana: Mama, gledaj! Ovo je Luka kad je bio _____.

Maja: O! Kakva grozna _____!

Luka: Ne! Moja frizura nije bila _____!

Lana: Je, je! Ali imaš lijepo _____.

Bedeutung: 1. Mama, schau! Das ist Luka, als er klein war.

2. Oh! Was für eine schreckliche Frisur!

3. Nein! Mein Haarschnitt war nicht schrecklich!

4. Doch, doch! Aber dein Gesicht ist schön.

W4) VERVOLLSTÄNDIGE DAS GESPRÄCH

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

hvala Deset Bok Sretan

_____! Danas mi je rođendan! Sada imam deset godina!

Bedeutung: Hallo! Ich habe heute Geburtstag! Jetzt bin ich zehn!

Bok hvala Deset Sretan

_____ rođendan, Lana! Ovo je za tebe, od mene i Luke.

Bedeutung: Alles Gute zum Geburtstag, Lana! Das ist für dich, von mir und von Luka.

hvala Deset Sretan Bok

Blok za crtanje! Žuti! Puno _____!

Bedeutung: Ein Skizzenbuch! Ein gelbes! Vielen Dank!

Sretan Deset hvala Bok

A evo torte! _____ svjećica!

Bedeutung: Und hier ist der Kuchen! Zehn Kerzen!

Sretan Bok tri hvala

Jedna, dvije, _____... Svih deset!

Bedeutung: Eins, zwei, drei ... Alle zehn!

SZENE 20 • GRAMMATIK

Bio/bila, živio/živjela

Familienstand und das einfache Perfekt

6 Übungen • Dauer: 20 Min.

Fotos an der Wand

Kroatisch

Online lesen & hören



Familienstand und das einfache Perfekt

Lerne die Zustandsangaben **oženjen • udana** (verheiratet), **nisam oženjen • nisam udana, nemam djece**. Höfliches **Jeste li oženjeni • udani?** behält die Übereinstimmung im Plural und verwendet die zur Person passende Bezeichnung für verheiratet.

Die kroatische Vergangenheit verwendet eine Präsensform von sein als Hilfsverb und ein Partizip: **bio sam • bila sam, živio sam • živjela sam**. Das Hilfsverb steht nach der ersten Wortgruppe; das Partizip stimmt mit dem Subjekt überein. Männlicher/weiblicher Singular: **-o • -la**, neutral: **-lo**; Plural: **-li • -le • -la**. Höfliches **Vi ste bili** für eine einzelne Person verwendet den maskulinen Plural, unabhängig vom Geschlecht der angesprochenen Person.

Führe dieses Perfektmuster hier vollständig ein, um über Fotos und später über Gewohnheiten zu sprechen. Häufige Hintergrundformen **bio • bila, imao • imala, živio • živjela** übst du zuerst. Spätere Ereignisgeschichten festigen regelmäßige und unregelmäßige Partizipien. Die Verneinung steht im Hilfsverb: **nisam bio • bila**, nicht in einer erfundenen Vergangenheitsendung.

Muster	Beispiel	Bedeutung
oženjen	Nisam oženjen.	Ich bin nicht verheiratet.
djece	Nemam djece.	Ich habe keine Kinder.
Bio	Bio sam ovdje.	Ich war hier.
Živio	Živio sam u Hamburgu.	Ich habe in Hamburg gewohnt.

Nisam udana (oženjen).

Ich bin nicht verheiratet.

Nemam djece.

Ich habe keine Kinder.

Bila (Bio) sam ovdje.

Ich war hier.

Živjela (Živio) sam u Hamburgu.

Ich habe in Hamburg gewohnt.

Mira je bila učiteljica.

Mira war Lehrerin.

Luka je bio mali.

Luka war klein.

Vi ste bili ovdje.

Sie waren hier. (höflich)

Nisam bila (bio) tamo.

Ich war nicht dort.

GRAMMATIK**G1) ACHTE AUF DAS NÜTZLICHE MUSTER**

Unterstreiche die Form, die du in dieser Einheit übst.

1 Nisam udana.

Bedeutung: Ich bin nicht verheiratet.

2 Nemam djece.

Bedeutung: Ich habe keine Kinder.

3 Bila sam ovdje.

Bedeutung: Ich war hier.

4 Živjela sam u Hamburgu.

Bedeutung: Ich habe in Hamburg gewohnt.

G2) WÄHLE DIE FORM

Nutze die deutsche Bedeutung und das Muster in dieser Einheit.

1 Nisam _____.

- ☐ A udana
- ☐ B oženjeni
- ☐ C oženjeno

Bedeutung: Ich bin nicht verheiratet.

2 Nemam _____.

- ☐ A djece
- ☐ B djecom
- ☐ C djecu

Bedeutung: Ich habe keine Kinder.

3 _____ sam ovdje.

- ☐ A Bilo
- ☐ B Bila
- ☐ C Bili

Bedeutung: Ich war hier.

4 _____ sam u Hamburgu.

- ☐ A Živjelo
- ☐ B Živjeli
- ☐ C Živjela

Bedeutung: Ich habe in Hamburg gewohnt.

5 Mira je _____ učiteljica.

- ☐ A bila
- ☐ B bilo
- ☐ C bio

Bedeutung: Mira war Lehrerin.

6 Luka je _____ mali.

- ☐ A bio
- ☐ B bilo
- ☐ C bila

Bedeutung: Luka war klein.

7 Vi ste _____ ovdje.

- ☐ A bila
- ☐ B bio
- ☐ C bili

Bedeutung: Sie waren hier. (höflich)

8 _____ bila tamo.

- ☐ A Nije
- ☐ B Nisi
- ☐ C Nisam

Bedeutung: Ich war nicht dort.

G3) VERVOLLSTÄNDIGE DIE NACHRICHTEN

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

Bilo Bila

_____ sam ovdje.

Bedeutung: Ich war hier.

Živjelo Živjela

_____ sam u Hamburgu.

Bedeutung: Ich habe in Hamburg gewohnt.

bio bila

Mira je _____ učiteljica.

Bedeutung: Mira war Lehrerin.

bila bio

Luka je _____ mali.

Bedeutung: Luka war klein.

bio bili

Vi ste _____ ovdje.

Bedeutung: Sie waren hier. (höflich)

Nisi Nisam

_____ bila tamo.

Bedeutung: Ich war nicht dort.

G4) BILDE EINEN SATZ

Bringe die Wörter in die richtige Reihenfolge.

1

sam

Bila

ovdje.

Bedeutung: Ich war hier.

2 sam Živjela u Hamburgu.

Bedeutung: Ich habe in Hamburg gewohnt.

3 je Mira učiteljica. bila

Bedeutung: Mira war Lehrerin.

4 bio je Luka mali.

Bedeutung: Luka war klein.

5 bili ovdje. Vi ste

Bedeutung: Sie waren hier. (höflich)

6

Bedeutung: Ich war nicht dort.

G5) WAS WÜRDEST DU SAGEN?

Wähle die passenden Wörter für die Situation.

1 Ich bin nicht verheiratet. Du sagst:

- ☐ A Nisam oženjeno.
- ☐ B Nisam udana.

2 Ich habe keine Kinder. Du sagst:

- ☐ A Nemam djecu.
- ☐ B Nemam djece.

3 Ich war hier. Du sagst:

- ☐ A Bila sam ovdje.
- ☐ B Bilo sam ovdje.

4 Ich habe in Hamburg gewohnt. Du sagst:

- Ⓐ Živjela sam u Hamburgu.
- Ⓑ Živjelo sam u Hamburgu.

G6) VERBINDE DIE NACHRICHTEN MIT IHREN BEDEUTUNGEN

Ordne die Paare zu.

- | | |
|----------------------------|--------------------------------|
| ⓫ Nisam udana. | Ⓐ Sie waren hier. (höflich) |
| ⓭ Vi ste bili ovdje. | Ⓑ Mira war Lehrerin. |
| ⓯ Nemam djece. | Ⓒ Ich habe in Hamburg gewohnt. |
| ⓱ Mira je bila učiteljica. | Ⓓ Ich war nicht dort. |
| ⓲ Nisam bila tamo. | Ⓔ Luka war klein. |
| ⓳ Živjela sam u Hamburgu. | Ⓕ Ich bin nicht verheiratet. |
| ⓴ Bila sam ovdje. | Ⓖ Ich habe keine Kinder. |

- 8 Luka je bio mali. H Ich war hier.